Detta dokument är endast avsett som dokumentationshjälpmedel och institutionerna ansvarar inte för innehållet

►**B**

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2002/31/EG

av den 22 mars 2002

om genomförande av rådets direktiv 92/75/EEG med avseende på energimärkning av luftkonditioneringsapparater för hushållsbruk

(Text av betydelse för EES)

(EUT L 86, 3.4.2002, s. 26)

Ändrad genom:

		Officiella tidningen		
		nr	sida	datum
►**M1**	Kommissionens direktiv 2006/80/EG av den 23 oktober 2006	L 362	67	20.12.2006

Ändrad genom:

►**A1**	Akt om villkoren för Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till de fördrag som ligger till grund för Europeiska Unionen och om anpassning av fördragen	L 236	33	23.9.2003

Rättad genom:

►**C1** Rättelse, EGT L 34, 11.2.2003, s. 30 (2002/31/EG)

▼B

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2002/31/EG

av den 22 mars 2002

om genomförande av rådets direktiv 92/75/EEG med avseende på energimärkning av luftkonditioneringsapparater för hushållsbruk

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 92/75/EEG av den 22 september 1992 om märkning och standardiserad konsumentinformation som anger hushållsapparaters förbrukning av energi och andra resurser ([1]), särskilt artiklarna 9 och 12 i detta, och

av följande skäl:

(1) Enligt direktiv 92/75/EEG skall kommissionen anta genomförandedirektiv för hushållsapparater, luftkonditioneringsapparater inbegripet.

(2) Luftkonditioneringsapparater står för en betydande del av gemenskapens totala energiförbrukning i hushållen. Möjligheterna att minska dessa apparaters energiförbrukning är betydande.

(3) Harmoniserade standarder är tekniska specifikationer som antagits av de europeiska standardiseringsorganen och som anges i bilaga I till Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG ([2]) av den 22 juni 1998, om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter, ändrad genom direktiv 98/48/EG ([3]), och i enlighet med de allmänna riktlinjerna för samarbete mellan kommissionen och de organen vilka undertecknades den 13 november 1984 i ändrad form.

(4) Information avseende buller bör ges av medlemsstaterna där så krävs i enlighet med rådets direktiv 86/594/EEG av den 1 december 1986 om luftburet buller från hushållsapparater ([4]).

(5) De åtgärder som föreskrivs i detta direktiv är förenliga med yttrandet från den kommitté som föreskrivs i artikel 10 i direktiv 92/75/EEG.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Detta direktiv avser luftkonditioneringsapparater för hushållsbruk med nätanslutning såsom de definieras i de europeiska standarderna EN 255-1, EN 814-1 eller de harmoniserade standarder som avses i artikel 2.

Det skall inte gälla för följande apparater:

— Apparater som även kan anslutas till andra energikällor.

— Apparater av typen luft-till-vatten och vatten-till-vatten.

— Apparater med en uteffekt (kyleffekt) som överstiger 12 kW.

([1]) EGT L 297, 13.10.1992, s. 16.
([2]) EGT L 204, 21.7.1998, s. 37.
([3]) EGT L 217, 5.8.1998, s. 18.
([4]) EGT L 344, 6.12.1986, s. 24.

▼B

Artikel 2

1. Den information som krävs i detta direktiv skall fastställas genom mätningar som görs i enlighet med harmoniserade standarder som antagits av Europeiska standardiseringsorganisationen (CEN) på uppdrag av kommissionen i enlighet med direktiv 98/34/EG, vars referensnummer har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* och för vilka medlemsstaterna har offentliggjort referensnumren för de nationella standarderna i vilka dessa harmoniserade standarder införlivas.

Bestämmelserna i bilagorna I–III till detta direktiv, i vilka det krävs att information om buller skall ges, skall endast tillämpas då denna information krävs av medlemsstaterna enligt artikel 3 i direktiv 86/594/EEG. Denna information skall mätas i enlighet med det direktivet.

2. I detta direktiv skall de uttryck som används ha den innebörd som fastställs i direktiv 92/75/EEG.

Artikel 3

1. Den tekniska dokumentation som avses i artikel 2.3 i rådets direktiv 92/75/EEG skall inbegripa följande:

a) Leverantörens namn och adress.

b) En allmän beskrivning av modellen som skall vara tillräcklig för att den skall kunna identifieras på ett entydigt sätt.

c) Information, eventuellt kompletterad med ritningar, om modellens viktigaste konstruktionskännetecken och särskilt om sådant som väsentligt påverkar dess energiförbrukning.

d) Rapporter om relevanta mätningar som utförts enligt de mätmetoder som föreskrivs i de harmoniserade standarder som avses i artikel 2.1 i detta direktiv.

e) Eventuell bruksanvisning.

Där information som avser en viss modellkombination har erhållits genom uträkning på grundval av konstruktionen, och/eller extrapolering från andra kombinationer skall dokumentationen omfatta detaljer om sådana uträkningar och/eller extrapoleringar, och om tester som har gjorts för att säkerställa noggranheten för dessa uträkningar (detaljer om den matematiska modell för att räkna ut prestanda för split-system, och om mätningar som utförts för att kontrollera denna modell).

2. Den etikett som avses i artikel 2.1 i direktiv 92/75/EEG skall utformas såsom anges i bilaga I till det här direktivet.

Etiketten skall sitta på utsidan av apparatens fram- eller ovansida så att den är klart synlig och inte dold.

3. Det informationsblad som avses i artikel 2.1 i direktiv 92/75/EEG skall ha ett sådant innehåll och format som anges i bilaga II till det här direktivet.

4. Då apparaterna erbjuds för försäljning, uthyrning eller hyrköp genom ett tryckt eller skriftligt meddelande eller på annat sätt som innebär att den potentiella kunden inte kan förväntas se apparaten uppvisad, som t.ex. ett skriftligt erbjudande, en postorderkatalog, marknadsföring på Internet eller andra elektroniska media, skall det meddelandet inkludera all den information som anges i bilaga III till det här direktivet.

5. En apparats energieffektivitetsklass skall fastställas i enlighet med bilaga IV.

▼B

Artikel 4

Som en övergångsåtgärd skall medlemsstaterna fram till den 30 juni 2003, med avvikelse från detta direktiv, tillåta marknadsintroduktion, marknadsföring och/eller annonsering av produkterna, distribution av information som avses i artikel 3.4.

Artikel 5

1. Medlemsstaterna skall före den 1 januari 2003 anta och offentliggöra de bestämmelser som är nödvändiga för att följa detta direktiv. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

De skall tillämpa dessa bestämmelser från och med den 1 januari 2003.

2. När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

3. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 6

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 7

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

▼B

BILAGA I

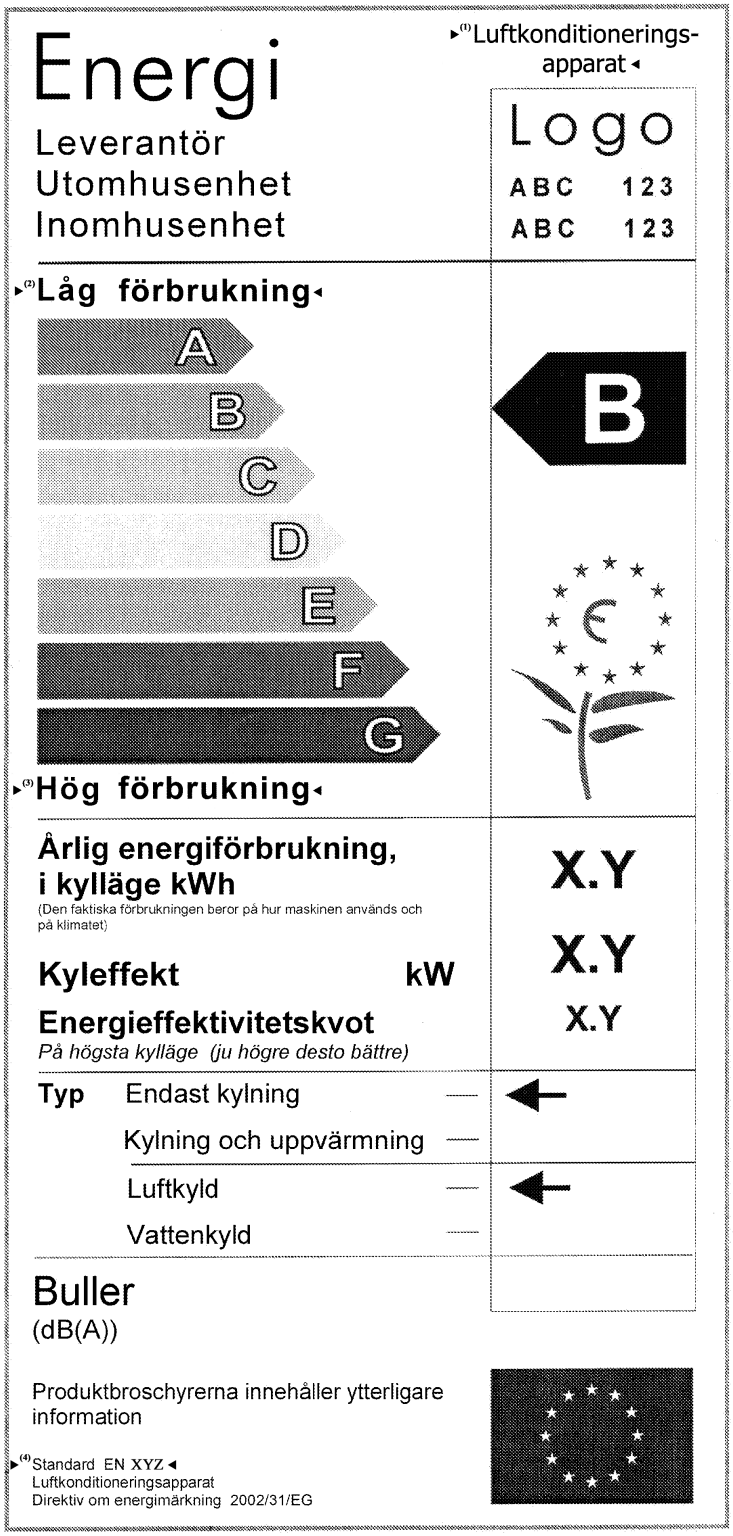
ETIKETTEN

Etikettens utformning

1. Etiketten skall utformas på det relevanta språket enligt följande modell:

▼B

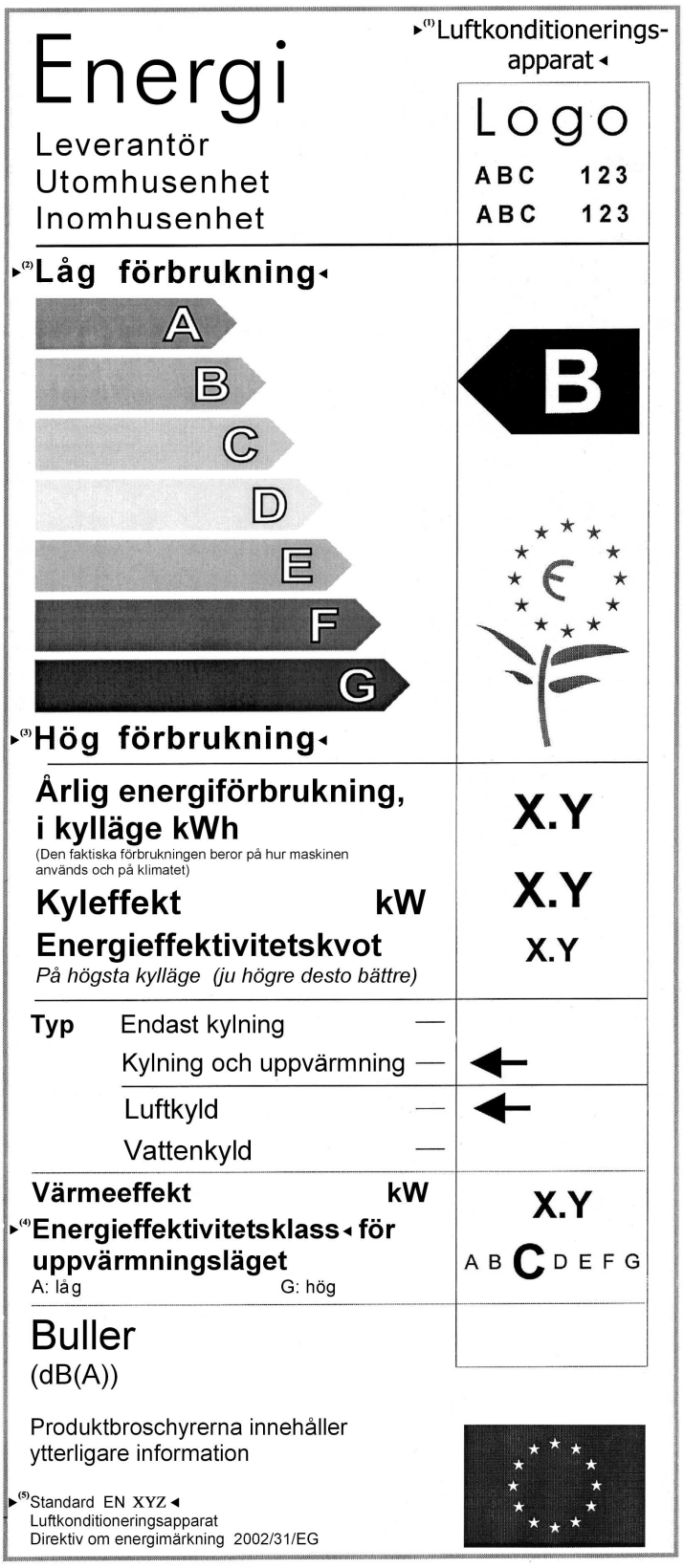
Etikett för apparater med endast kylning – Etikett 1



▶(1) (2) (3) (4) C1

▼B

Etikett för apparater med kylning och uppvärmning – Etikett 2



▶(1) (2) (3) (4) (5) C1

▼B

2. Nedan anges vilka upplysningar etiketten skall innehålla:

Anmärkningar

I. Leverantörens namn eller varumärke.

II. Leverantörens modellidentifikation.

För ”split- och multi-split-enheter”: modellidentifikationen för kombinationen av de inomhus- och utomhusenheter för vilken angivna värden gäller.

III. Energieffektivitetsklassen för modellen eller kombinationen fastställd i enlighet med bilaga IV. Pilspetsen med indikatorbokstaven skall placeras i höjd med pilspetsen för den relevanta pilen för energieffektivitetsklassen.

Höjden på pilen med indikatorbokstaven skall vara minst en och högst två gånger höjden på pilarna för energieffektivitetsklassen.

IV. När en apparat har tilldelats gemenskapens miljömärke enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1980/2000 av den 17 juli 2000 om ett reviderat gemenskapsprogram för tilldelning av miljömärke ([1]) får en kopia av miljömärket sättas här utan att det påverkar kraven i EG:s miljömärkningsprogram.

V. Redovisad årlig energiförbrukning beräknad genom den totala ineffekten definierad i de harmoniserade standarder som avses i artikel 2 multiplicerad med ett genomsnitt av 500 timmar per år på högsta kylläge, bestämd i enlighet med testförfarandena för de harmoniserade standarder som avses i artikel 2 (villkor T1 ”moderate”).

VI. Kyleffekten definierad som kylkapacitet i kW för apparaten på högsta kylläge, fastställd i enlighet med testförfarandena för de harmoniserade standarder som avses i artikel 2 (villkor T1 ”moderate”).

VII. Energieffektivitetskvoten för apparaten på högsta kylläge, bestämd i enlighet med testförfarandena för de harmoniserade standarder som avses i artikel 2 (villkor T1 ”moderate”).

VIII. Typ av apparat: endast kylning, kylning och uppvärmning. Denna indikatorpil skall placeras i höjd med den relevanta typen.

IX. Kylläge: luftkylning, vattenkylning.

Denna indikatorpil skall placeras i höjd med den relevanta typen.

X. Endast för apparater med uppvärmning (etikett 2): Värmeeffekten definierad som värmekapacitet i kW för apparaten på högsta värmeläge, fastställd i enlighet med testförfarandena för de harmoniserade standarder som avses i artikel 2 (villkor T1 + 7C).

XI. Endast för apparater med uppvärmning (etikett 2): Energieffektivitetsklassen för uppvärmningsläget i enlighet med bilaga IV uttryckt på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning), fastställd i enlighet med testförfarandena för de harmoniserade standarder som avses i artikel 2 (villkor T1 + 7C). Om apparaten genererar värme med ett motståndselement skall värmefaktorn (coefficient of performance) ha värdet 1.

XII. Eventuellt buller i normal drift, fastställt i enlighet med direktiv 86/594/EEG.

Anm.:

Motsvarande uttryck på andra språk framgår av bilaga V.

Tryckning

3. I det följande definieras utformningen av etiketten:

Färger som används:

CMYK cyan, magenta, gul, svart.

Exempel: 07X0: 0 % cyan, 70 % magenta, 100 % gul, 0 % svart.

A X0X0

([1]) EGT L 237, 21.9.2000, s. 1.

▼B

B 70X0

C 30X0

D 00X0

E 03X0

F 07X0

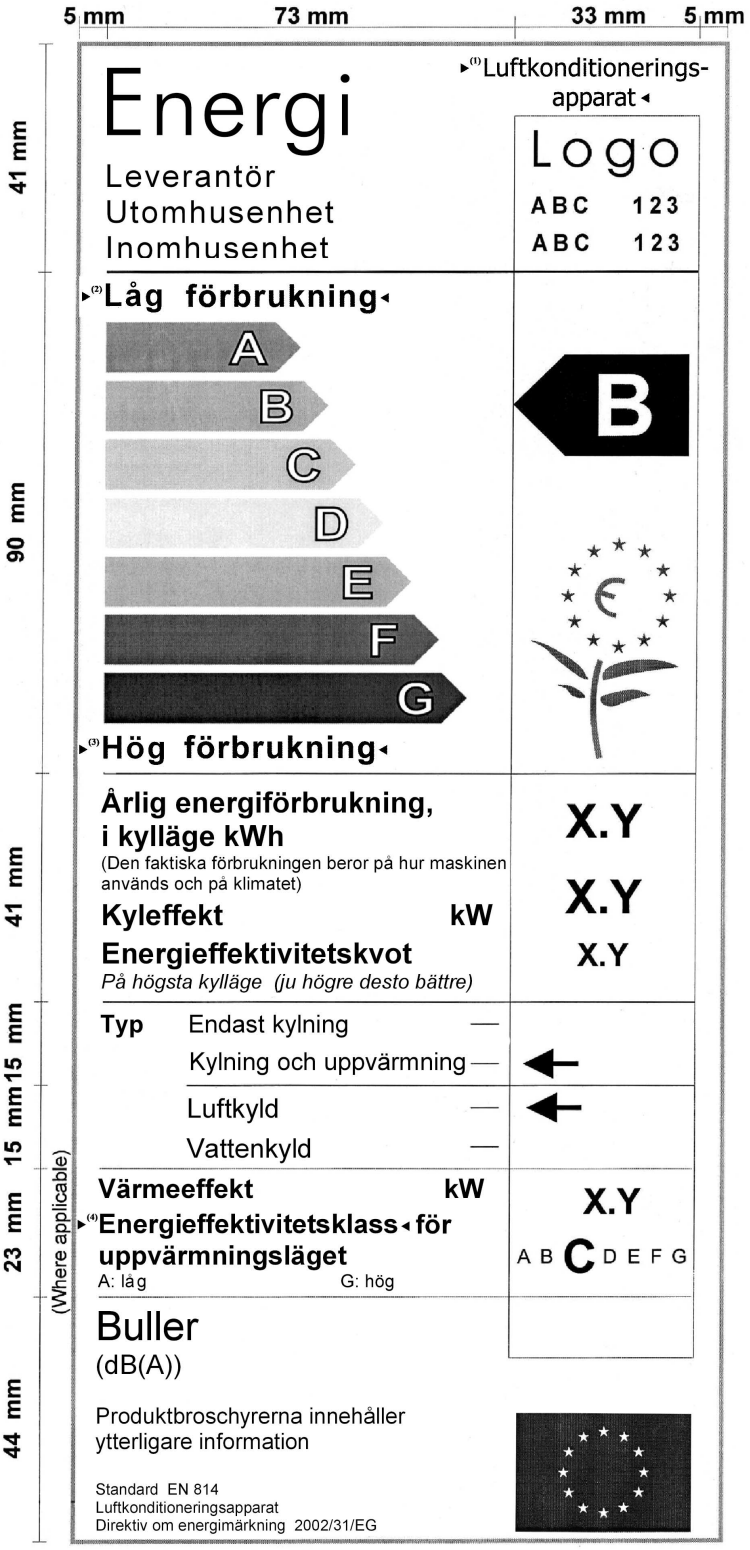
G 0XX0

Färg på ytterlinjen: X070.

Bakgrundsfärgen på indikatorpilen för energieffektivitetsklassen är svart.

All text skall vara svart. Bakgrunden skall vara vit.

▼B


5 mm
73 mm
33 mm
5 mm
41 mm
90 mm
41 mm
15 mm
15 mm
23 mm
44 mm
(Where applicable)
Energi
(1) Luftkonditionerings-apparat
Leverantör
Utomhusenhet
Inomhusenhet
Logo
ABC 123
ABC 123
(2) Låg förbrukning
A
B
C
D
E
F
G
B
(3) Hög förbrukning
Årlig energiförbrukning, i kylläge kWh
(Den faktiska förbrukningen beror på hur maskinen används och på klimatet)
X.Y
Kyleffekt kW
X.Y
Energieffektivitetskvot
På högsta kylläge (ju högre desto bättre)
X.Y
Typ
Endast kylning —
Kylning och uppvärmning —
Luftkyld —
Vattenkyld —
Värmeeffekt kW
X.Y
(4) Energieffektivitetsklass för uppvärmningsläget
A: låg G: hög
A B C D E F G
Buller
(dB(A))
Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Standard EN 814
Luftkonditioneringsapparat
Direktiv om energimärkning 2002/31/EG

▶(1) (2) (3) (4) C1

▼B

BILAGA II

INFORMATIONSBLADET

Informationsbladet skall innehålla följande information. Informationen kan ges i form av en tabell som omfattar ett antal modeller som tillhandahålls av samma leverantör, och den skall i sådana fall ges i den ordningsföljd som anges eller lämnas i samband med beskrivningen av apparaten:

1. Leverantörens varumärke.
2. Leverantörens modellidentifikation.

   För ”split- och multi-split-enheter”: modellidentifikationen för kombinationen av de inomhus- och utomhusenheter för vilka de nedan angivna värdena gäller.
3. Modellens energieffektivitetsklass bestämd i enlighet med bilaga IV. Uttryckt som ”Energieffektivitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)”. När denna information ges i tabellform kan den uttryckas på annat sätt förutsatt att det tydligt framgår att skalan går från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning).
4. När informationen ges i tabellform och vissa av apparaterna som anges i tabellen har tilldelats EU:s miljömärke enligt förordning (EG) nr 1980/2000, kan detta anges här. I så fall skall det stå ”EU:s miljömärke” i rubriken och angivelsen skall bestå av en kopia av miljömärket. Denna bestämmelse påverkar inte kraven i gemenskapens miljömärkningsprogram.
5. Redovisad årlig energiförbrukning baserad på en genomsnittlig användning av 500 timmar per år, fastställd i enlighet med testförfarandena i de harmoniserade standarder som avses i artikel 2 (villkor T1 moderate) såsom de definieras i bilaga I anmärkning V.
6. Kyleffekten definierad som kylkapaciteten i kW för apparaten på högsta kylläge, bestämd i enlighet med testförfarandena för de harmoniserade standarder som avses i artikel 2 (villkor T1 moderate), såsom de definieras i bilaga I, anmärkning VI.
7. Energieffektivitetskvoten för apparaten på högsta kylläge, fastställd i enlighet med testförfarandena i de harmoniserade standarder som avses i artikel 2 (villkor T1 moderate).
8. Typ av apparat: endast kylning, kylning och uppvärmning.
9. Kylläge: luftkylning, vattenkylning.
10. Endast för apparater med uppvärmning: Värmeeffekten definierad som värmekapacietet i kW för apparaten på högsta uppvärmningsläge, fastställd i enlighet med testförfarandena för de harmoniserade standarder som avses i artikel 2 (villkor T1 + 7C), såsom de definieras i bilaga I, anmärkning X.
11. Endast för apparater med uppvärmning: Energieffektivitetsklassen för uppvärmningsläget i enlighet med bilaga IV uttryckt på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning), bestämd i enlighet med testförfarandena för de harmoniserade standarder som avses i artikel 2 (villkor T1 + 7C), såsom de definieras i bilaga I, anmärkning XI. Om apparaten genererar värme med ett motståndselement skall värmefaktorn (coefficient of performance) ha värdet 1.
12. Eventuellt buller i normal drift, fastställt i enlighet med direktiv 86/594/EEG.
13. Leverantörerna får dessutom bifoga samma information som i punkt 5–8 med avseende på andra testvillkor fastställda i enlighet med testförfarandena för de harmoniserade standarder som avses i artikel 2.

Om en kopia av etiketten, antingen i svartvitt eller i färg, finns med i informationsbladet, behöver endast den nya informationen läggas till.

Anm.:

Motsvarande uttryck på andra språk än ovanstående framgår av bilaga V.

▼B

BILAGA III

POSTORDER OCH ANNAN DISTANSFÖRSÄLJNING

Postorderkataloger, skriftliga erbjudanden, marknadsföring på Internet eller andra elektroniska media som avses i artikel 3.4 skall innehålla följande information som ges i nedanstående ordning:

(Som i bilaga II)

Anm.:

Motsvarande uttryck på andra språk än ovanstående framgår av bilaga V.

▼B

BILAGA IV

Klassificering

1. Energieffektivitetsklasserna fastställs sedan i enlighet med följande tabeller: energieffektivitetskvoten mäts i enlighet med testförfarandena i de harmoniserade standarder som avses i artikel 2 med villkor T1 ”moderate”.

Tabell 1 – Luftkylda luftkonditioneringsapparater

Tabell 1.1

Energieffektitivetsklass	Split- och multi-split-aggregat
A	3,20 < EER
B	3,20 ≥ EER > 3,00
C	3,00 ≥ EER > 2,80
D	2,80 ≥ EER > 2,60
E	2,60 ≥ EER > 2,40
F	2,40 ≥ EER > 2,20
G	2,20 ≥ EER

Tabell 1.2

Energieffektivitetsklass	Enhetsaggregat ([1])
A	3,00 < EER
B	3,00 ≥ EER > 2,80
C	2,80 ≥ EER > 2,60
D	2,60 ≥ EER > 2,40
E	2,40 ≥ EER > 2,20
F	2,20 ≥ EER > 2,00
G	2,00 ≥ EER

([1]) Enhetsaggregat med två kanaler (kommersiellt kända som double ducts) definieras på följande sätt: Luftkonditionerare, vilka placeras i utrymmet som skall ►C1 konditioneras, med kondensor luftintaget och ◄ luftuttaget kopplat till utsidan genom två kanaler. Dessa skall klassificeras i enlighet med tabell 1.2 med en korrektionsfaktor på – 0,4.

Tabell 1.3

Energieffektivitetsklass	Enkanalssystem
A	2,60 < EER
B	2,60 ≥ EER > 2,40
C	2,40 ≥ EER > 2,20
D	2,20 ≥ EER > 2,00
E	2,00 ≥ EER > 1,80
F	1,80 ≥ EER > 1,60
G	1,60 ≥ EER

▼B

Tabell 2 – Vattenkylda luftkonditioneringsapparater

Tabell 2.1

Energieffektivitetsklass	Split- och multi-split-aggregat
A	3,60 < EER
B	3,60 ≥ EER > 3,30
C	3,30 ≥ EER > 3,10
D	3,10 ≥ EER > 2,80
E	2,80 ≥ EER > 2,50
F	2,50 ≥ EER > 2,20
G	2,20 ≥ EER

Tabell 2.2

Energieffektivitetsklass	Enhetsaggregat
A	4,40 < EER
B	4,40 ≥ EER > 4,10
C	4,10 ≥ EER > 3,80
D	3,80 ≥ EER > 3,50
E	3,50 ≥ EER > 3,20
F	3,20 ≥ EER > 2,90
G	2,90 ≥ EER

2. Energieffektivitetsklassen för uppvärmningsläget fastställs i enlighet med följande tabeller:

   Värmefaktorn (COP) mäts i enlighet med testförfarandena i de harmoniserade standarder som avses i artikel 2 med villkoren T1 +7C.

Tabell 3 – Luftkylda luftkonditioneringsapparater – uppvärmningsläge

Tabell 3.1

Energieffektivitetsklass	Split- och multi-split-aggregat
A	3,60 < COP
B	3,60 ≥ COP > 3,40
C	3,40 ≥ COP > 3,20
D	3,20 ≥ COP > 2,80
E	2,80 ≥ COP > 2,60
F	2,60 ≥ COP > 2,40
G	2,40 ≥ COP

▼B

Tabell 3.2

Energieffektivitetsklass	Enhetsaggregat (1)
A	3,40 < COP
B	3,40 ≥ COP > 3,20
C	3,20 ≥ COP > 3,00
D	3,00 ≥ COP > 2,60
E	2,60 ≥ COP > 2,40
F	2,40 ≥ COP > 2,20
G	2,20 ≥ COP

(1) Enhetsaggregat med två kanaler (kommersiellt kända som double ducts) definieras på följande sätt: Luftkonditionerade, vilka placeras i utrymmet som skall ►C1 konditioneras, med kondensor luftintaget och ◄ luftuttaget kopplat till utsidan genom två kanaler. Dessa skall klassificeras i enlighet med tabell 3.2 med en korrektionsfaktor på – 0,4.

Tabell 3.3

Energieffektivitetsklass	Enkanalssystem
A	3,00 < COP
B	3,00 ≥ COP > 2,80
C	2,80 ≥ COP > 2,60
D	2,60 ≥ COP > 2,40
E	2,40 ≥ COP > 2,10
F	2,10 ≥ COP > 1,80
G	1,80 ≥ COP

Tabell 4 – Vattenkylda luftkonditioneringsapparater – uppvärmingsläge

Tabell 4.1

Energieffektivitetsklass	Split- och multi-split-aggregat
A	4,00 < COP
B	4,00 ≥ COP > 3,70
C	3,70 ≥ COP > 3,40
D	3,40 ≥ COP > 3,10
E	3,10 ≥ COP > 2,80
F	2,80 ≥ COP > 2,50
G	2,50 ≥ COP

▼B

Tabell 4.2

Energieffektivitetsklass	Enhetsaggregat
A	4,70 < COP
B	4,70 ≥ COP > 4,40
C	4,40 ≥ COP > 4,10
D	4,10 ≥ COP > 3,80
E	3,80 ≥ COP > 3,50
F	3,50 ≥ COP > 3,20
G	3,20 ≥ COP

▼B

BILAGA V

ÖVERSÄTTNINGAR AV TERMER SOM SKALL ANVÄNDAS PÅ ETIKETTEN OCH INFORMATIONSBLADET

Motsvarigheten på andra gemenskapsspråk av ovannämnda termer på engelska är följande:

Anmärkning Etikett Bilaga I	Informations-blad och postorder Bilagorna II och III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
⊗		Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
I	1	Fabricante	Mærke	Hersteller	Προ-μηθευτής	Manufactu-rer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoi-mittaja	Leverantör
II	2	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
II	2	Unidad ex-terior	Udendør-senhed	Außengerät	Εξωτερική μονάδα	Outside unit	Unité exté-rieure	Unità es-terna	Buitenappa-raat	Unidade ex-terior	Ulkoyk-sikkö	Utomhusen-het
II	2	Unidad in-terior	Indendør-senhed	Innengerät	Εσωτερική μονάδα	Inside unit	Unité intér-ieure	Unità in-terna	Binnenap-paraat	Unidade in-terior	Sisäyksikkö	Inomhusen-het
⊗		Más efi-ciente	Lavt for-brug	Niedriger Verbrauch	Πιο αποδο-τικό	More effi-cient	Économe	Bassi consu-mi	Efficiënt	Mais efi-ciente	Vähän ku-luttava	►**C1** Låg förbruk-ning ◄
⊗		Menos efi-ciente	Højt for-brug	Hoher Ver-brauch	Λιγότερο αποδοτικό	Less effi-cient	Peu éco-nome	Alti consu-mi	Inefficiënt	Menos efi-ciente	Paljon ku-luttava	►**C1** Hög förbruk-ning ◄
	3	Clase de eficiencia energética … en una escala que abarca de A (más efi-ciente) a G (menos efi-ciente)	Relativt energifor-brug … på skalaen A (lavt for-brug) til G (højt for-brug)	Energieeffi-zienzklasse … auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Ver-brauch)	Τάξη ενερ-γειακής απόδοσης … σε μια κλίμακα από το A (πιο αποδο-τικό) έως το G (λιγό-τερο αποδο-τικό)	Energy effi-ciency class… on a scale of A (more ef-ficient) to G (less effi-cient)	Classement selon son efficacité énergétique … sur une échelle al-lant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica … su una scala da A (bassi consu-mi) a G (alti consu-mi)	Energie-ef-ficiëntiek-lasse … op een schaal van A (effi-ciënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética … numa escala de A (mais efi-ciente) a G (menos efi-ciente)	Energiate-hokkuus-luokka aste-ikolla A:sta (vähän ku-luttava) G: hen (paljon kuluttava)	►**C1** Ener-gieffektivi-tetsklass på en skala från A (låg för-brukning) till G (hög för-brukning) ◄

▼B

Anmärkning Etikett Bilaga I	Informations-blad och postorder Bilagorna II och III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
V	5	Consumo de energía anual kWh en modo refrigeración	Energiforbrug/år kWh ved køling	Jährlicher Energieverbrauch kWh im Kühlbetrieb	Ετήσια κατανάλωση ενέργειας kWh για λειτουργία ψύξης	Annual energy consumption kWh in cooling mode	Consommation annuelle d'énergie kWh en mode refroidissement	Consumo annuo di energia kWh in modalità raffreddamento	Jaarlijks energieverbruik KWh in koelstand	Consumo anual de energia kWh no modo de arrefecimento	Vuotuinen energiankulutus kWh jäähdytystoiminnolla	Årlig energiförbrukning i kylläge kWh
V	5	El consumo efectivo dependerá del clima y del uso del aparato	Det faktiske energiforbrug vil bero på brugen af anlægget og vejrforhold	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Verwendung des Geräts sowie von den Klimabedingungen ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής και τις κλιματικές συνθήκες	Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate	La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat	Il consumo effettivo dipende dal clima e dalle modalità d'uso dell'apparecchio	Feitelijk verbruik afhankelijk van de wijze van gebruik van het apparaat en het klimaat	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho e do clima	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista ja ilmastosta	Den faktiska förbrukningen beor på hur maskinen används och på klimatet
VI	6	Potencia de refrigeración	Køleeffekt	Kühlleistung	Ισχύς ψύξης	Cooling output	Puissance frigorifique	Potenza refrigerante	Koelvermogen	Potência de arrefecimento	Jäähdytysteho	Kyleffekt
VII	7	Índice de eficiencia energética con carga completa	Energieffektivitetskvotient ved fuld belastning	Energieeffizienzgröße bei Volllast	Βαθμός ενεργειακής απόδοσης υπό πλήρες φορτίο	Energy efficiency ratio (EER) at full load	Niveau de rendement énergétique à pleine charge	Indice di efficienza elettrica a pieno regime	Energie-efficiëntieverhouding volle belasting	Indice de eficiência energética (EER) a plena carga	Energiatehokkuuskerroin täydellä kuormituksella	Energieffektivitetskvot på högsta kylläge
VII	7	Cuanto mayor, mejor	Høj værdi betyder bedre effektivitet	Je höher, desto besser	Όσο υψηλότερο τόσο καλύτερο	The higher the better	Doit être le plus élevé possible	La più elevata possibile	Hoe hoger hoe beter	Deve ser o mais elevado possível	Mitä korkeampi, sen parempi	Ju högre desto bättre

▼B

Anmärkning Etikett Bilaga I	Informations-blad och postorder Bilagorna II och III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
VIII	8	Tipo	Type	Typ	Τύπος	Size	Type	Tipo	Type	Tipo	Tyyppi	Typ
VIII	8	Sólo refrigeración	Køling	Nur Kühlfunktion	Μόνο ψύξη	Cooling only	Refroidissement seulement	Solo raffredamento	Alleen koeling	Só arrefecimento	Pelkkä jäähdytys	Endast kylning
VIII	8	Refrigeración/calefacción	Køling/opvarmning	Kühlfunktion/Heizfunktion	Ψύξη/θέρμανση	Cooling/heating	Refroidissement/chauffage	Raffreddamento/riscaldamento	Koeling/verwarming	Arrefecimento/aquecimento	Jäähdytys/lämmitys	Kylning och uppvärmning
IX	9	Refrigerado por aire	Luftkølet	Luftkühlung	Αερόψυκτο	Air cooled	Refroidissement par air	Raffreddamento ad aria	Luchtgekoeld	Arrefecimento a ar	Ilmajäähdytteinen	Luftkyld
IX	9	Refrigerado por agua	Vandkølet	Wasserkühlung	Υδρόψυκτο	Water cooled	Refroidissement par eau	Raffreddamento ad acqua	Watergekoeld	Arrefecimento a água	Vesijäähdytteinen	Vattenkyld
X	10	Potencia térmica	Opvarmningseffekt	Heizleistung	Ισχύς θέρμανσης	Heat output	Puissance de chauffage	Potenza di riscaldamento	Verwarmingsvermogen	Potência calorífica	Lämmitysteho	Värmeeffekt
XI	11	Clase de eficiencia energética en modo calefacción: A (más eficiente) G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug til opvarmning: A (lavt forbrug) G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion: A (niedriger Verbrauch) G (hoher Verbrauch)	►C1 Ενεργειακή απόδοση της λειτουργίας θέρμανσης: A: υψηλή G: χαμηλή ◄	Heating performance: A (more efficient) G (less efficient)	Performance énergétique en mode de chauffage: A (économe) G (peu économe)	Efficienza energetica in modalità riscaldamento: A (bassi consumi) G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse in de verwarmingsstand: A (efficiënt) G (inefficiënt)	Eficiência energética no modo de aquecimento: A (mais eficiente) G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka asteikolla: A (vähän kuluttava) G (paljon kuluttava)	►C1 Energieffektivitetsklass för uppvärmingsläget: A (låg förbrukning) G (hög förbrukning) ◄

▼B

Anmärkning Etikett Bilaga I	Informations-blad och postorder Bilagorna II och III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
XII	12	Ruido [dB (A) re 1 pW]	Lydeffekt-niveau dB (A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise (dB (A) re 1 pW)	Bruit [dB (A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsni-veau dB(A) re 1 pW	Nivel de ruído dB (A) re 1 pW	Ääni (dB (A) re 1 pW)	Buller dB(A)
⊗		Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produkter indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Περισσότερες πληροφορίες στο ενημερωτικό φυλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
⊗		Norma ►C1 EN XYZ ◄	Standard: ►C1 EN XYZ ◄	Norm ►C1 EN XYZ ◄	Πρότυπο ►C1 EN XYZ ◄	Norm ►C1 EN XYZ ◄	Norme ►C1 EN XYZ ◄	Norma ►C1 EN XYZ ◄	Norm ►C1 EN XYZ ◄	Norma ►C1 EN XYZ ◄	Standardi ►C1 EN XYZ ◄	Standard ►C1 EN XYZ ◄
⊗		Acondicionador de aire	►C1 Klimaanlæg ◄	Raumklimagerät	Κλιματιστικό	Air-conditioner	Climatiseur	Condizionatore d'aria	Airconditioner	Aparelho de ar condicionado	Ilmastointilaite	Luftkonditioneringsapparat
⊗		Directiva 2002/31/CE sobre etiquetado energético	►C1 Direktiv 2002/31/EF om energimærkning ◄	Richtlinie Energieetikettierung 2002/31/EG	Οδηγία 2002/31/ΕΚ για την επισήμανση της ενεργειακής απόδοσης	Energy label Directive 2002/31/EC	Directive relative à l'étiquetage énergétique 2002/31/CE	Direttiva 2002/31/CE Etichettatura energetica	Richtlijn 2002/31/EG (Energie-etikettering)	Directiva 2002/31/CE relativa à etiquetagem energética	Energiamerkintädirektiivi 2002/31/EY	Direktiv 2002/31/EG om energimärkning
	11	Clase de eficiencia energética modo calefacción	Relativt energiforbrug til opvarmning	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion	Τάξη ενεργειακής απόδοσης λειτουργίας θέρμανσης	Heating mode energy efficiency class	Classe d'efficacité énergétique en mode chauffage	Classe di efficienza energetica in modalità riscaldamento	Verwarmingsstand energie-efficiëntieklasse	Classe de eficiência energética no modo de aquecimento	Lämmitystoiminnon energiatehokkuusluokka	Energieffektivitetsklass för uppvärmningsläget

▼A1

Anmärkning Etikett Bilaga I	Informations-blad och postorder Bilagorna II och III	CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
⊗		Energie	Energia	Enerģija	Energija	Energia	Enerġija	Energia	Energia	Energija
I	1	Výrobce	Tootja või kaubamärk	Ražotājs	Gamintojas	Gyártó	Manifattur	Producent	Výrobca	Proizvajalec
II	2	Model	Mudel	Modelis	Modelis	Típus	Mudell	Model	Model	Model
II	2	Venkovní jednotka	Seadme välisosa	Āra bloks	Išorinis blokas	Kültéri egység	Unit ta' barra	Zespół zewnętrzny	Vonkajšia jednotka	Zunanja enota
II	2	Vnitřní jednotka	Seadme siseosa	Iekšējais bloks	Vidinis blokas	Beltéri egység	Unit ta' ġewwa	Zespół wewnętrzny	Vnútorná jednotka	Notranja enota
⊗		Úsporné	Tõhusam	Efektīvāk	Didžiausias efektyvumas	Kis fogyasztás	L-anqas li jaħlu	Bardziej efektywna	Viac úsporný	Manjša poraba energije
⊗		Méně úsporné	Vähemtõhus	Mazāk efektīvi	Mažiausias efektyvumas	Nagy fogyasztás	L-aktar li jaħlu	Mniej efektywna	Menej úsporný	Večja poraba energije
	3	Třída energetické účinnosti … na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba elektrické energie) do G (nejnižší účinnost, tj. vysoká spotřeba elektrické energie)	Energiatõhususklass … astmestikus A-st (vähe tarbiv) kuni G-ni (palju tarbiv)	Energoefektivitātes klase… uz skalas no A (efektīvāk) līdz G (mazāk efektīvi)	Energijos vartojimo efektyvumo klasė skalėje nuo A (didžiausias efektyvumas) iki G (mažiausias efektyvumas)	Energiahatékonysági osztály az A-tól (A- hatékonyabb) G-ig (G-kevésbé hatékony) terjedő skálán	Il-klassi ta' l-effiċjenza ta' l-enerġija … fuq skala ta' A (jaħlu ftit) sa G (jaħlu ħafna)	Klasa efektywności energetycznej … w skali od A (bardziej efektywna) do G (mniej efektywna)	Trieda energetickej hospodárnosti pomocou stupnice od A (viac úsporná) po G (menej úsporná)	Razred energijske učinkovitosti na lestvici od A (manjša poraba energije) do G (večja poraba energije)

▼A1

Anmärkning Etikett Bilaga I	Informations-blad och postorder Bilagorna II och III	CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
V	5	Roční spotřeba energie kWh v režimu chlazení	Aastane energia-tarbivus kWh jahutusrežiimis	Enerģijas patēriņš gadā kWh dzesēšanas režīmā	Per metus suvartojama energija kWh šaldant	Éves energiafogyasztás hűtési üzemmódban, kWh	Konsum ta' enerġija annwali kWh filmodalità tatkessiħ	Roczne zużycie energii w trybie chłodzenia kWh	Ročná spotreba energie kWh v režime chladenia	Letna poraba energije pri hlajenju v kWh
V	5	Skutečná spotřeba energie závisí na způsobu používání spotřebiče a na klimatických podmínkách	Tegelik energia-tarbivus oleneb seadme kasutusviisist ja ilmastikust	Faktiskais enerģijas patēriņš atkarīgs no iekārtas lietošanas veida un klimata	Tikrasis suvartojimas priklauso nuo buitinio prietaiso naudojimo ir klimato	A tényleges energiafogyasztás a berendezés felhasználási módjától és a klímától függ	Il-konsum attwali jkun jiddependi minn kif jintuża l-apparat u mill-klima	Aktualne zużycie energii zależy od warunków eksploatacji i warunków klimatycznych	Skutočná spotreba závisí od toho, ako sa spotrebič používa, a od klimatických podmienok.	Dejanska poraba energije je odvisna od načina uporabe naprave in klimatskih razmer
VI	6	Chladící výkon	Jahutusvõimsus	Dzesēšanas jauda	Šaldymo galia	Hűtési teljesítmény	Dħul ta' tkessiħ	Moc chłodnicza	Chladiaci výkon	Hladilna moč
VII	7	Koeficient využitelnosti energie (EER) při plném zatížení	Energeetilise efektiivsuse tegur täiskoormusel	Energoefektivitātes koeficients (EEK) pie pilnas jaudas	Energijos vartojimo efektyvumo santykis (EVES) pilnai apkrovus	Energiahatékonysági tényező (EHT) teljes terhelés mellett	Proporzjon ta' effiċjenza ta' l-enerġija meta mgħobbi kollu	Wskaźnik efektywności energetycznej przy pełnym obciążeniu	Indikátor energetickej hospodárnosti pri plnom zaťažení	Količnik energijske učinkovitosti pri polni obremenitvi
VII	7	Čím vyšší, tím lepší	Mida kõrgem, seda parem	Jo augstāks, jo labāks	Didesnis — geriau	Minél magasabb, annál jobb	Aktar m'hu għoli aħjar	Im wyższy, tym lepiej	Čím vyšší, tým lepší	Višji je boljši

▼A1

Anmärkning Etikett Bilaga I	Informations-blad och postorder Bilagorna II och III	CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
VIII	8	Typ	Tüüp	Tips	Tipas	Méret	Daqs	Rodzaj	Typ	Tip
VIII	8	Pouze chlazení	Ainult jahutamine	Tikai dzesēšana	Tik šaldymo	Csak hűtés	Tkessiħ biss	Tylko chłodzenie	Len chladenie	Samo hlajenje
VIII	8	Chlazení/vytápění	Jahutamine/ Soojendamine	Dzesēšana/sildīšana	Šaldymo ir šildymo	Hűtés/fűtés	Tkessiħ/tisħin	Chłodzenie/ Ogrzewanie	Chladenie / vykurovanie	Hlajenje/ogrevanje
IX	9	Chlazení vzduchem	Õhkjahutatav	Ar gaisu dzesējams	Aušinamas oru	Léghűtéses	Mkessaħ bl-arja	Chłodzony powietrzem	Vzduchom chladený	Zračno hlajena
IX	9	Chlazení vodou	Vesijahutatav	Ar ūdeni dzesējams	Aušinamas vandeniu	Vízhűtéses	Mkessaħ bl-ilma	Chłodzony wodą	Vodou chladený	Vodno hlajena
X	10	Tepelný výkon	Soojendusvõimsus	Sildīšanas jauda	Šilumos galia	Fűtési teljesítmény	Qawwa ta' tfigħ ta' sħana	Moc grzewcza	Tepelný výkon	Ogrevna moč
XI	11	Tepelná účinnost: A (lepší) G (horší)	Soojenduse efektiivsus … astmestikus A-st (efektiivsem) kuni G-ni (vähemefektiivne)	Sildīšanas izpilde: A (labāka) G (sliktāka)	Šildymo kokybės charakteristika A (efek-tyviausias) G (mažiau efektyvus)	Fűtési jellemzők: A-tól (A-hatékonyabb) G-ig (G- kevésbé hatékony)	Effiċjenza tat-tisħin: A (jaħlu ftit) sa Ġ (jaħlu ħafna)	Wydajność grzewcza: A (wyższa) G (niższa)	Účinnosť vykurovania A (vyššia) G (nižšia)	Energijska učinkovitost za režim ogrevanja: A (manjša poraba energije) G (večja poraba energije)
XII	14	Hluk (dB(A) re 1 pW)	Müra (dB(A) re 1 pW)	Troksnis (dB(A) re 1 pW)	Triukšmo vertė (dB(A) apie 1 pW)	Zaj (dB(A) 1 pW)	Il-livell tal-ħoss (dB(A) re 1 pW)	Poziom hałasu (dB(A) re 1 pW	Hlučnosť (dB(A) re 1 pW)	Hrup (dB(A) re 1 pW)

▼A1

Anmärkning Etikett Bilaga I	Informations-blad och postorder Bilagorna II och III	CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
☒	12	Další údaje jsou v návodu k použití	Kasutusjuhend sisaldab lisateavet	Sīkāka informācija norādīta brošūrā	Daugiau informacijos pateikiama gaminio aprašuose	További információk a termékis-mertetőben	Aktar informazzjoni tista' tinkiseb millmanwali talprodott	Szczegółowe informacje zawarte są w instrukcji obsługi	Ďalšie informácie sú obsiahnuté vo výrobkových katalógoch	Ostali podatki so navedeni v prospektu
☒		Norma EN 814	Standard EN 814	Standarts EN 814	Lietuvos Respublikos standartas LST EN 814	EN 814 szabvány	L-Istandard EN 814	Norma EN 814	Norma EN 814	Standard EN 814
☒		Klimatizátor	Õhu-konditsioneer	Gaisa kondicionieris	Oro kondicionierius	Légkondicionáló	Apparat ta' l-arja kkondizzjonata	Klimatyzator	Klimatizačná jednotka	Klimatska naprava
☒		Směrnice 2002/31/ES pro označování klimatizátorů energetickými štítky	Energia-märgistamise direktiiv 2002/31/EÜ	Enerģijas marķēšanas direktīva 2002/31/EK	Oro kondicionierių vartojamos energijos efektyvumo ženklinimo direktyva 2002/31/EB	2002/31/EK Az energiafogyasztási címkézésről szóló irányelv	Direttiva 2002/31/KE dwar tikketta li tindika l-Enerġija	Dyrektywa 2002/31/WE dotycząca etykiet energetycznych	Smernica 2002/31/ES o energetickom štítkovaní	Direktiva 2002/31/ES o energijski nalepki za klimatske naprave
	11	Třída energetické účinnosti v režimu vytápění	Energiatõhusus klass soojendus-režiimis	Sildīšanas režīma energoefektivitātes klase	Energijos vartojimo efektyvumo klasė tik šildant	Fűtési üzemmód energiahatékonysági osztály	Klassi ta' effiċjenza ta' l-enerġija fil-modalità tat-tisħin	Klasa efektywności energetycznej trybu grzewczego	Trieda energetickej hospodárnosti v režime vykurovania	Razred energijske učinkovitosti pri ogrevanju

▼M1

Anmärkning		BG	RO
Etikett	Informationsblad och postorder		
Bilaga I	Bilagorna II och III		
Ⓧ		Енергия	Energie
I	1	Производител	Fabricant
II	2	Модел	Model
II	2	Външно устройство	Unitate exterioară
II	2	Вътрешно устройство	Unitate interioară
Ⓧ		По-ефективен	Mai eficient
Ⓧ		По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	Клас на енергийна ефективност … върху скала от A (най-ефективен) до G (най-нискоефективен)	Clasa de eficiență energetică … pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V	5	Годишна консумация на енергия в kWh в режим на охлаждане	Consum anual de energie, în kWh, în regim de răcire
V	5	Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът и от климата	Consumul real depinde de modul de utilizare şi de climat
VI	6	Охлаждаща производителност	Puterea frigorifică
VII	7	Хладилен коефициент (EER) при пълен товар	Eficiența frigorifică la sarcina maximă
VII	7	по-висок – по-добър	Cel mai ridicat
VIII	8	Тип	Tip
VIII	8	Само за охлаждане	Numai răcire
VIII	8	Охлаждане/отопление	Răcire/încălzire

▼M1

Anmärkning		BG	RO
Etikett	Informationsblad och postorder		
Bilaga I	Bilagorna II och III		
IX	9	Въздушно охлаждане	Răcire cu aer
IX	9	Водно охлаждане	Răcire cu apă
X	10	Топлинна производителност	Puterea calorică
XI	11	Ефективност на отопление: A (по-висока) G (по-ниска)	Clasa de eficienţă energetică la încălzire: A (mai eficient) G (mai puţin eficient)
XII	12	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
☒		Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Fişa de informaţii conţinută în broşura de produs
☒		БДС EN 814	Standard EN 814
☒		Климатизатор	Aparat de climatizare
☒		Директива 2002/31/ЕО за климатизатори	Directiva 2002/31/CE Etichetarea energetică a aparatelor de climatizare de uz casnic
	11	Клас на енергийна ефективност при режим на отопление	Clasa de eficienţă energetică în regim de încălzire